

起草反对体育方面
种族隔离国际公约
特设委员会的报告

大 会

正式记录: 第三十四届会议

补编第 36 号 (A/34/36)



联 合 国

起草反对体育方面
种族隔离国际公约
特设委员会的报告

大 会

正式记录: 第三十四届会议

补编第 36 号(A/34/36)



联 合 国

一九八〇年, 纽约

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

〔原件：英文〕

〔一九八〇年二月一日〕

目 录

	<u>页 次</u>
送文函	iv
起草反对体育方面种族隔离国际公约特设委员会的报告.....	1

附 件

工作小组的报告	3
---------------	----------

送文函

纽约

联合国

库尔特·瓦尔德海姆先生

秘书长阁下：

我谨送上起草反对体育方面种族隔离国际公约特设委员会一九七九年十月三十一日通过的报告。

本报告按照大会一九七六年十一月九日第 31/6 F 号决议和一九七九年一月二十四日第 33/183 N 号决议各项有关规定提交大会。

顺致最崇高敬意。

起草反对体育方面种族隔离
国际公约特设委员会 主席
塞巴斯蒂安·查尔（签名）
一九七九年十一月五日

起草反对体育方面种族隔离国际公约特设委员会的报告

1. 起草反对体育方面种族隔离国际公约特设委员会是大会根据一九七六年十一月九日第 31/6^F 号决议成立的，在该决议中，大会除其他事项外，请特设委员会：

(a) 作为一项临时措施，拟定一项针对体育方面种族隔离的宣言草案，提交大会第三十二届会议；

(b) 为草拟一项反对体育方面种族隔离国际公约采取准备步骤，并向大会第三十二届会议提出关于这一问题的报告。

2. 大会在一九七七年十二月十四日第 32/105^M 号决议中，通过并公布特设委员会所建议的《反对体育方面种族隔离的国际宣言》，并请特设委员会草拟一项反对体育方面种族隔离国际公约，提交大会第三十三届会议。

3. 大会在一九七九年一月二十四日第 33/183^N 号决议中要求特设委员会继续工作，完成一个反对体育方面种族隔离国际公约草案以备提交大会第三十四届会议。

4. 特设委员会现由下列 24 个会员国组成：

阿尔及利亚、巴巴多斯、加拿大、刚果、德意志民主共和国、加纳、几内亚、海地、匈牙利、印度、印度尼西亚、牙买加、马来西亚、尼泊尔、尼日利亚、秘鲁、菲律宾、索马里、苏丹、阿拉伯叙利亚共和国、特立尼达和多巴哥、乌克兰苏维埃社会主义共和国、坦桑尼亚联合共和国和南斯拉夫。

按照一九七七年五月四日特设委员会第一次会议的决定，非洲统一组织（非统组织）和为非统组织承认的两个南非解放运动——非洲人国民大会和阿扎尼亚泛非主义者大会——的代表也是特设委员会的观察员。

5. 一九七九年三月九日特设委员会第七次会议无异议选出主席团成员如下：

主席：塞巴斯蒂安·查尔先生（坦桑尼亚联合共和国）

副主席：拉斯洛·豪道什先生（匈牙利）

穆汉·洛哈尼先生（尼泊尔）

欧内斯特·贝斯利·梅科克先生（巴巴多斯）

报告员：斯塔福德·尼尔先生（牙买加）

6. 在该次会议上，特设委员会成立了一个工作小组，来起草一项公约草案，以备委员会审议。工作小组由巴巴多斯、匈牙利、牙买加、尼泊尔、尼日利亚、菲律宾、索马里、乌克兰苏维埃社会主义共和国和坦桑尼亚联合共和国组成。工作小组举行了九次会议并于一九七九年十月三十一日将其报告提送特设委员会。

7. 特设委员会按照第 33/183 N 号决议第 3 段的规定，于一九七九年八月六日在其第八次会议上同国际奥林匹克委员会三边委员会代表团进行了协商。

8. 特设委员会在十月三十一日第九次会议上审议了工作小组的报告（见附件）。委员会决定将工作小组的报告提交大会，并建议大会应延长委员会的任务期限，使它能继续工作，以便向大会第三十五届会议提出公约草案。

附 件

工作小组的报告

报告员：斯塔福德·尼尔先生（牙买加）

1. 起草反对体育方面种族隔离国际公约特设委员会在一九七九年三月九日第七次会议上决定成立一个工作小组，起草一项公约草案，以备特设委员会审议。工作小组由巴巴多斯、匈牙利、牙买加、尼泊尔、尼日利亚、菲律宾、索马里、乌克兰苏维埃社会主义共和国和坦桑尼亚联合共和国组成。非洲统一组织一名代表以观察员身分出席了工作小组的各次会议。有若干其他国家代表团也不时出席工作小组的各次会议。工作小组在一九七九年三月至十月间举行了九次会议。

2. 工作小组按照一九七九年三月九日特设委员会第七次会议的决定，也同各有关组织代表和体育方面种族隔离问题专家进行了协商。

3. 一九七九年四月二十三日，工作小组的一个代表团在比利时布鲁塞尔同国际奥林匹克委员会三边委员会进行了协商。代表团成员如下：主席，塞巴斯蒂安·查尔先生（坦桑尼亚联合共和国）；报告员，斯塔福德·尼尔先生（牙买加）；鲍里斯·科尔尼扬科先生（乌克兰苏维埃社会主义共和国），和奥拉英卡·费希尔先生（尼日利亚）。代表团于一九七九年五月八日向工作小组提出报告。

4. 一九七九年六月二十一日，工作小组与非洲体育最高理事会主席亚伯拉罕·奥迪亚先生进行了协商。

5. 一九七九年八月六日报告员代表工作小组向特设委员会第八次会议作了一次进度报告。

6. 工作小组在继续编制一个公约草案的工作时，利用特设委员会提交大会第三十三届会议的报告^a所附反对体育方面种族隔离国际公约草案作为基础。工作

^a 《大会正式记录，第三十三届会议，补编第36号》（A/33/36）。

小组并考虑到国际奥林匹克委员会三边委员会向它提出的提案、它同非洲体育最高理事会主席进行的协商和它同几位专家进行的非正式协商。

7. 在这方面，工作小组要报告，它在编制一个公约草案方面已获得重大进展，并就国际公约草案的下列修正达成了协议：

(a) 第一条应载有“国家体育设施”、“奥林匹克原则”、“体育公约”和“运动员”等词的定义；

(b) 英文本案文中“Sporting”一词应一概以“Sports”一词取代；

(c) 第六条(c)款中，“不承认”一词应以“不执行”取代；

(d) 删去第八条；

(e) 第十二条（现在的第十一条）中，“反对体育方面种族隔离国际委员会”应由“五个”缔约国代表组成；

(f) 将第十三条（现在的第十二条）重新草拟如下：

“1. 各缔约国承诺向联合国秘书长就各自为执行本公约规定而采取的立法、司法、行政或其他措施提出报告，由委员会审议，并应在本公约生效后一年提出，其后每两年提出。委员会得要求缔约国提供进一步的资料；

“2. 委员会每年应通过秘书长向联合国大会就其工作情况提出报告，并可根据对缔约国所提报告和资料的审查作出具体和一般性建议。这种建议应连同有关缔约国所可能提出的评论一起向大会提出。”

(g) 删去第十四条（现在的第十三条），以下列条文取代：

“1. 本公约缔约国得随时声明承认委员会有权收受和审查曾作同样声明的缔约国所提出的关于违背本公约规定的控诉。委员会得决定对此种违约行为应采取的适当措施。

“2. 依照本条第一款的规定，被指控的缔约国有权派遣代表参加委员会的审议。

(h) 第十五条（现在的第十四条）后面增加下列一句：“委员会应至少每年开会一次。”

8. 至于国际公约草案第十一条（现在的第十条），工作小组收到下列两个可供选择的案文：^b

第十条 A

缔约国应尽最大努力确保奥林匹克的不歧视原则和本公约各项规定获得遵守，并为此目的采取一切必要行动确保其国民不参加有实行种族隔离国家的个人或体育队参加的任何体育活动。

第十条 B

缔约国应尽最大努力确保奥林匹克的不歧视原则和本公约各项规定获得遵守，并为此目的采取一切必要行动来确保其国民不参加有同实行种族隔离国家的体育队和个人进行体育活动的个人或体育队参加的任何体育活动。

9. 工作小组认为，鉴于同它咨询过的各组织和专家所表示的意见，必须就此事进一步进行协商。因此，工作小组决定建议特设委员会向大会第三十四届会议提交一份进度报告，并再请大会延长其任务期限，使其得以继续草拟的工作，以便向大会第三十五届会议提出公约草案。

b 同上，第5段。

附 录

反对体育方面种族隔离国际公约订正草案

第一条

在本公约中：

(a) “种族隔离”一词是指象南部非洲实行的为了建立和维持一个种族的人对另一种族的人的统治并一贯压迫他们的那样一种体制化种族分隔和歧视制度；“体育方面的种族隔离”是指实行这种制度在专业以及业余体育方面的政策和行径；

(b) “国家体育设施”一词是指在一国政府主持的体育计划的范围内经管的任何体育设施。

(c) “奥林匹克原则”一词是指不许因种族、宗教或政治关系而实行歧视；

(d) “体育合约”一词是指为组织推动、进行或包括供应任何体育活动在内的派生权利而签订的合约；

(e) “运动员”一词是指男运动员和女运动员。

第二条

各缔约国谴责种族隔离，并承诺以一切适当手段毫不迟延地推行一个政策，消除体育方面一切形式的种族隔离行径。

第三条

各缔约国不得准许同实行种族隔离的国家发生体育接触，并应采取适当行动，以确保其体育队、体育团体和运动员不进行这种接触。

第四条

各缔约国应制定国家规章和准则，反对同进行种族隔离的国家有体育接触，并应保证有切实有效的办法，使这种规章和准则获得遵守。

第五条

各缔约国应拒绝提供财政或其他协助使其体育团体、体育队或个人能以参加在实行种族隔离的国家举行的体育活动或同在种族隔离的基础上选拔的体育队和运动员进行体育活动。

第六条

各缔约国对其体育队、体育团体和运动员有参加在任何实行种族隔离的国家举行的体育活动或同来自实行种族隔离的国家的体育队进行体育活动者，应采取适当的行动，尤应：

- (a) 拒绝对这种体育团体、体育队和运动员为任何目的提供财政或其他协助；
- (b) 撤销这种体育团体、体育队或运动员使用国家体育设施的许可；
- (c) 各国不执行一切涉及实行种族隔离的国家的体育活动、或同在种族隔离的基础上选拔的体育队或个别运动员进行体育活动的职业体育合约；
- (d) 拒绝颁发和撤回发给这种体育队或个别运动员的国家荣誉或奖品；
- (e) 拒绝正式接待这种体育队或运动员。

第七条

各缔约国对来自任何实行种族隔离的国家的体育团体代表、体育队成员或个别运动员应拒绝给予签证和（或）入境许可。

第八条

各缔约国应采取一切适当行动，务使国际和区域体育团体将实行种族隔离的国家开除。

第九条

各缔约国应尽力防止国际体育团体对其按照联合国决议、本公约规定和奥林匹克的原则精神拒绝参加同实行种族隔离的国家在一起的体育活动的附属团体施加财政的或其他的惩罚。

第十条 A

[参看本报告第 8 段]

第十条 B

[参看本报告第 8 段]

第十一条

1. 应成立一个反对体育方面种族隔离国际委员会(以下称为委员会),由联合国秘书长同各缔约国磋商后在公平地域分配的基础上指派的〔五个〕缔约国的代表组成。

2. 委员会成员应于本公约生效后六个月内开始指派。

3. 委员会成员任期为三年,任期届满后可以连任。任期届满后的任命应依照本条规定办理。

第十二条

1. 各缔约国承诺向联合国秘书长就各自为执行本公约规定而采取的立法、司法、行政或其他措施提出报告,由委员会审议,并应在本公约生效后一年内提出;其后每两年提出一次。委员会得要求缔约国提供进一步的资料。

2. 委员会每年应通过秘书长向联合国大会就其工作情况提出报告,并可根据对缔约国所提报告和资料的审查提出意见和一般性建议。这种意见和建议应连同有关缔约国所可能提出的评论一起向大会提出。

第十三条

1. 本公约缔约国得随时声明承认委员会有权收受和审查曾作同样声明的缔约国所提出的关于违背本公约条款行为的控诉。委员会得决定对于此种违约行为应采取的适当措施。

2. 依照本条第一款被指控的缔约国有权派代表参加委员会的审议。

第十四条

1. 委员会应每年开会至少一次。

2. 委员会应通过它自己的议事规则。

3. 委员会秘书处应由联合国秘书长提供。

4. 委员会的会议通常应在联合国总部举行。

5. 委员会第一次会议应由秘书长召开。

第十五条

缔约国间在本公约的解释、适用和执行方面发生争端而未能通过协商予以解决时，除非争端各方已同意以其他方式解决，应在发生争端的缔约国提出要求并相互同意的情况下提交国际法院处理。

第十六条

本公约对一切国家开放签字。在公约生效前没有签署的任何国家都可加入。

第十七条

1. 本公约必须经过批准。批准文书应送交联合国秘书长存放。

2. 加入本公约的方式是将加入文书送交秘书长存放。

第十八条

1. 本公约于第二十个批准文书或加入文书送交联合国秘书长存放后第三十天生效。

2. 本公约对于在第二十个批准文书或加入文书提交存放后批准或加入本公约的每一国家，应于该国本身的批准文书或加入文书提交存放后第三十天生效。

第十九条

缔约国可以书面方式通知联合国秘书长退出本公约。这种退出于秘书长收到通知之日起一年后生效。

第二十条

1. 任何缔约国都可在任何时候以书面方式通知联合国秘书长要求修订本公约。

2. 联合国大会应就这种要求决定是否应该采取步骤及应该采取何种步骤。

第二十一条

联合国秘书长应将下述情况通知所有国家：

- (a) 第十六条和第十七条所述的签署、批准和加入；
- (b) 第十八条所述本公约生效的日期；
- (c) 第十九条所述的退出；
- (d) 第二十条所述的通知。

第二十二条

1. 本公约的阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文本均有同等效力，公约应送交联合国档案存放。

2. 联合国秘书长应将证明无误的本公约副本分送所有国家。

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استلم منها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
